

2025 NOVEMBRO

EDIÇÃO No.

210

令和 7 年 1 1 月

Amigo

INFORMATIVO
EM
PORTUGUÊS

ポルトガル語情報紙 アミーゴ

Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800
http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

COM BASE NA LEI DE TRÂNSITO RODOVIÁRIO REVISADA

A PARTIR DE 1 DE ABRIL DE 2026 (R8)

SISTEMA DE NOTIFICAÇÃO DE INFRAÇÕES DE TRÂNSITO (BILHETE AZUL) SERÁ APLICADO ÀS BICICLETAS

▶ APLICÁVEL A PESSOAS COM 16 ANOS OU MAIS, COM 113 TIPOS DE INFRAÇÕES ◀

改正道路交通法に基づき 令和 8 年 4 月 1 日から

自転車に交通反則通告制度(青切符)を適用

▶ 対象年齢は 16 歳以上、違反行為は 113 種類 ◀

Com base na lei de trânsito rodoviário revisada, a partir de 1 de abril de 2026 (R8), terá início a fiscalização das infrações de trânsito cometidas por bicicletas, utilizando o sistema de notificação de infrações de trânsito (bilhete azul).

É um sistema para notificar o pagamento de multas por infrações de trânsito graves cometidas enquanto anda de bicicleta, aplicável a pessoas com 16 anos ou mais. Existem 113 tipos de infrações que estão sujeitas a este sistema. Se a multa não for paga dentro do prazo estipulado, o processo criminal será iniciado.

A introdução deste sistema é motivada pelo recente aumento no número de acidentes de trânsito envolvendo bicicletas. Os ciclistas, devem estar atentos à condução segura, respeitando as leis, regras e boas maneiras de trânsito, inclusive o uso de capacete, que se tornou um esforço obrigatório (dever de diligência) pela Lei de Trânsito Rodoviário.

Maiores informações, no Ogaki Keisatsu-sho (Delegacia de polícia de Ogaki) (☎ 0584-78-0110).

《Exemplos de infrações sujeitas a penalidade》

utilização de telefone celular, etc.
valor da multa 12.000 ienes



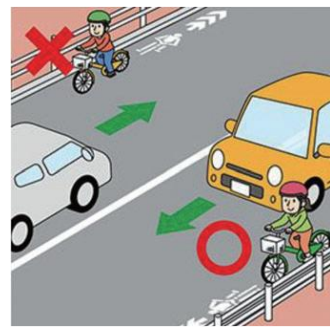
desrespeito ao semáforo
valor da multa 6.000 ienes



não fazer parada obrigatória
valor da multa 5.000 ienes



conduzir pelo lado direito da pista,
etc. valor da multa 6.000 ienes



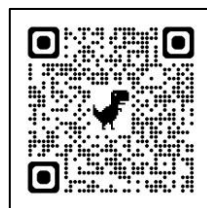
O CARTÃO MY NUMBER PRECISA SER ATUALIZADO

マイナンバーカードは更新が必要です

Os 「Cartões My Number」 e os 「Certificados Eletrônicos (que comprovam eletronicamente sua identidade ao usar seu cartão My Number online)」 têm prazo de validade. Cada um deles tem um prazo de validade próprio e o procedimento de renovação é necessário. Para aqueles cujo prazo de validade do Cartão My Number ou do Certificado Eletrônico está se aproximando, será enviado uma notificação cerca de dois a três meses antes da data de vencimento, portanto, não se esqueça de realizar o procedimento de renovação. Para obter mais informações, visite a respectiva HP ou entre em contato com o Setor Madoguchi Service-ka (☎0584-47-8764).



HP da Agência Digital



HP da cidade

ILUMINAÇÃO JOKA MACHI OGAKI

城下町大垣イルミネーション

de 11/7 (sex)

à 1/31 (sab)

das 17:00 às 21:00



Praça Gaiku da saída sul da estação de Ogaki (ano passado)



Praça da saída sul da estação Ogaki (ano passado)



Passagem subterrânea da saída sul da estação Ogaki (ano passado)

「Iluminação Jokamachi Ogaki」 que dá colorido ao inverno de Ogaki com luzes fantásticas. Vamos encenar um espaço brilhante com várias decorações de iluminação na área ao redor da estação de Ogaki. Além disso, na praça do bloco sul da estação de Ogaki, haverá food trucks todas as sextas-feiras até 26 de dezembro.

No primeiro dia, 7 de novembro, realizaremos uma cerimônia de iluminação. Venha desfrutar da noite fantasticamente iluminada de Ogaki.

Maiores informações no mesmo comite executivo (dentro do Setor Shoko Kanko-ka ☎ 0584-47-8597).

FANTASIA DE INVERNO

NO SOFTOPIA JAPAN

ソフトラピアジャパン 冬のファンタジー



Aspecto do ano passado



Este ano também será realizado o evento [Fantasia de Inverno] que decora todo o Softopia Japan com objetos de luz e iluminações, de 11/27 (qui) a 12/25 (qui) das 17:00 às 20:30 horas, em toda área do Softopia Japan (no Saseragi Stage, localizado no lado leste do edifício central do Softopia Japan, na entrada de empresas da região, etc.). [Informações:](#) Comitê Executivo (dentro do G・I・NET (kabu), ☎0584-74-8861).

ENVIO DO CERTIFICADO PARA DEDUÇÃO DA TAXA DE SEGURO DO KOKUMIN NENKIN (PENSÃO NACIONAL)

国民年金保険料の控除証明書を郵送

O Nihon Nenkin Kiko (Japan Pension Service), enviou sequencialmente entre final de outubro e início de novembro, o [Certificado para Dedução da Taxa do Shakai Hoken (taxa de seguro do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional))]. No comprovante, consta o valor da taxa de seguro já pago de janeiro até setembro, e o valor estimado de pagamento de outubro até dezembro. Guardar o comprovante com cuidado, porque para receber a dedução desta taxa de seguro no ajuste do imposto de final de ano (Nenmatsu Chosei) e declaração de imposto definitiva (Kakutei Shinkoku), é necessário anexar o comprovante. No entanto, para quem pagar a taxa de seguro pela primeira vez a partir de 1 de outubro, será enviado no início de fevereiro de 2026. Maiores informações no Ogaki Nenkin Jimusho (☎0584-78-5166) ou no local de contato descrito no comprovante.

EMIÇÃO DO CERTIFICADO DE PAGAMENTO DA TAXA DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

国民健康保険料 納付済証明書を交付 A cidade, iniciou a partir do dia 15 de novembro, a emissão do certificado de pagamento da taxa do seguro nacional de saúde (kokumin kenko hoken). Em caso de necessidade antecipada para o ajuste fiscal de final de ano (nenma-tsu chosei), etc., utilizar o balcão de atendimento a seguir. Se tiver dificuldade em comparecer, o certificado de pagamento pode ser enviado via remessa postal. Contate-nos via telefone. No caso de coleta especial (dedução da pensão), verifique o [Koteki nenkin to no gensen choshuhyo (enviado no final de janeiro de 2026 (R8) via remessa postal pela seguradora de pensão (nenkin kiko)). ▶ **Local de emissão:** Setor Kokuho Iryo-ka, Escritório Regional de Kamiishizu-Sunomata, ou em cada Centro de Serviço do Cidadão. ▶ **Horário de emissão:** Dias úteis das 8:30 às 17:15 horas. ※ Nos Centros de Serviço, é possível emitir o certificado nos sábados, domingos e feriados (no centro de serviço norte da estação Ogaki pode ser emitido das 9:30 às 19:00 horas, no Centro de Serviço de Nambu pode ser emitido das 10:00 às 19:00 horas, no Centro de Serviço de Akasaka, que é fechado aos domingos, não é possível a emissão). ▶ **Conteúdo do certificado:** Valor pago de janeiro de 2025 até a data da solicitação do certificado. ▶ **O que levar:** Documento de identificação pessoal (carteira de motorista, cartão de pessoa física (my number card), etc.). ※ Atenção porque quando uma pessoa de outro agregado familiar fizer o requerimento por representação, será necessário procuração (formato livre). ▶ **Nota:** A notificação do valor anual pago da taxa do seguro referente ao ano 2025 (R7) necessário para a declaração definitiva do imposto de renda (kakutei shinkoku), etc., será enviada em final de janeiro de 2026 (R8). ▶ **Informações:** No setor Kokuho Iryo-ka (☎ 0584-47-8132).



INQUILINOS PARA O MEZON HIGASHI OGAKI (IMAJUKU)メゾン東大垣（今宿）の入居者

■ **Estrutura-planta:** concreto armado de 4 andares, 3DK. ■ **Aluguel mensal:** ①49.000 ienes ②43.000 ienes
※Taxa de estacionamento 3.760 ienes e taxa de condomínio (kyoeiki-hi) 2.800 ienes em separado. ■ **Depósito de caução(shikikin):** 1.5 meses de aluguel. ■ **Conteúdo do contrato:** ①contrato de locação padrão② é contrato de locação com prazo fixo de 4 anos ■ **Fiador (rentai hoshonin):** não é necessário. No entanto, necessita da utilização de uma empresa de garantia. Necessita de taxa de garantia. ■ **Fiador (mimoto hikiukenin):** 1 pessoa ■ **Informações:** No Ken Jutaku Kyokyu Kosha Gyomu-ka (☎ 0584-81-8502).

ROBOCUP JÚNIOR 2025 REALIZAREMOS O TORNEIO OGAKI NODE

ロボカップジュニア 2025 大垣ノード大会を開催します



Aspecto do ano passado

Organizaremos um torneio regional de qualificação para o 「Robo Cup Junior」, uma competição mundial de robôs autônomos para crianças de 19 anos para baixo. Realizaremos competição de futebol com 2 robôs por equipe, competição de resgate onde as equipes deverão superar obstáculos para avançar e apresentações no palco (on-stage) onde os participantes mostrarão suas habilidades de dança e atuação. Venha assistir enquanto as crianças enfrentam desafios rumo ao futuro. **Quando:** dia 7 (dom) de dezembro das 9:30 às 16:00 horas. **Local:** Joho kobo 5º andar Suink Hall, sala de seminários. **Modalidades da competição:** ◆soccer ◆rescue ◆on stage. **Informações:** no escritório do Robo-Cup Junior Japan Ogaki Node (dentro do G・I・NET (kabu), ☎ 0584-74-8861).

INFORMAÇÕES SOBRE A VACINA CONTRA HERPES ZÓSTER 带状疱疹の予防接種のご案内

▶ **Pessoas elegíveis:** pessoas com registro de residência (Juminhyo) na cidade e que atendam a uma das seguintes condições ❶ ou ❷:

❶ Pessoas que completam 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 ou 100 anos neste ano fiscal. ※ Somente para o ano fiscal de 2025 (R7), pessoas que completarão 100 anos ou mais também são elegíveis. ※ A vacinação para pessoas de 70 a 100 anos está programada para terminar em 5 anos (do ano fiscal de 2025 (R7) a 2029 (R11)). Pessoas que atendem aos critérios deste ano não serão elegíveis após 5 anos (válido somente para este ano fiscal). ❷ Pessoas de 60 a 64 anos com deficiência na função imunológica devido ao Vírus da Imunodeficiência Humana (HIV) (equivalente a caderneta de deficiência física grau 1). ※ É necessário entrar em contato com o Ogaki Hoken Center com antecedência. ▶ **Período de vacinação:** até 31 de março de 2026. ▶ **Número de doses e custos:** ❶ Vacina viva: 1 dose (2.500 ienes / dose). ❷ Vacina recombinante: 2 doses (6.500 ienes / dose). ※ Pessoas de famílias que recebem auxílio subsistência (seikatsu hogo) a vacinação é gratuita (é necessário fazer o procedimento com antecedência). ▶ **Local de vacinação:** Instituições médicas colaboradoras dentro da cidade (necessário agendar). ▶ **O que levar:** questionário de diagnóstico preliminar de vacinação • certificado de vacinação (enviado pelo correio em meados de abril), e cartão do my number, etc. que permita verificar a data de nascimento e endereço. ▶ **Informações:** Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).

SAIBA CORRETAMENTE E PREVINA-SE ADEQUADAMENTE INFLUENZA E NOVO KORONAVÍRUS

正しく知ってしっかり予防！ インフルエンザ・新型コロナウイルス

《PARA NÃO CONTRAIR E NÃO TRANSMITIR》

❶ INTERROMPER AS VIAS DE INFECÇÃO

▶ Lavagem cuidadosa das mãos após retornar para casa e higienização das mãos com produtos à base de álcool. ▶ Ventilar os cômodos com frequência. ▶ Manter a umidade moderada (50~60%) em ambientes internos utilizando um umidificador, etc. ▶ Evitar multidões e áreas muito movimentadas tanto quanto possível e utilizar máscara ao sair. ❷ FORTALECER A RESISTÊNCIA ▶ Ter uma alimentação balanceada, descansar o suficiente e praticar exercícios moderados. ❸ FORTALECER A IMUNIDADE ▶ Receber a vacina.

《SE SUSPEITAR QUE ESTÁ COM FEBRE OU OUTROS SINTOMAS》

▶ Procurar uma instituição médica o mais rápido possível. ▶ Evite sair de casa e não se forçar a ir para a escola, local de trabalho, etc. ▶ Quando houver sintomas como tosse ou espirros, utilizar se possível, uma máscara não tecida e praticar rigorosamente a etiqueta da tosse. ▶ Fazer a reposição de líquidos com frequência. ▶ Manter uma alimentação equilibrada e descansar o suficiente

Maiores informações, no Ogaki-shi Hoken Center ☎0584-75-2322.

RUSU KATEI JIDO KYOSHITSU (CLASSE DE ASSISTÊNCIA ÀS CRIANÇAS QUE NÃO PODEM RECEBER CUIDADOS EM CASA APÓS O HORÁRIO ESCOLAR DEVIDO À AUSÊNCIA DOS PAIS/RESPONSÁVEIS)

INSCRIÇÕES PARA 2026 (R8) 留守家庭児童教室 令和8年度の入室

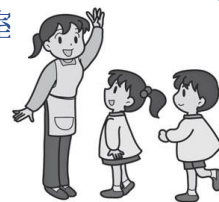
Realizaremos a distribuição e recebimento do requerimento de matrícula do Rusu Katei Jido Kyoshitsu do ano fiscal 2026 (R8), conforme segue abaixo. As pessoas que pretendem continuar a frequentar no próximo ano fiscal, também necessitam fazer o requerimento.

◆ **Quem se enquadra:** estudantes da 1ª à 4ª série do shogakko que não podem receber cuidado dos pais/responsáveis em casa após o horário escolar por mais de 15 dias por mês.

◆ **Data e horário de distribuição e recepção do requerimento:** conforme tabela abaixo.

◆ **Taxa para cuidar da criança (valor mensal):** dependendo do valor da renda familiar (shotoku) do ano anterior, varia de 3,000 à 12,000 ienes (gratuito para famílias que recebem ajuda subsistência (seikatsu hogo)). ※ Haverá custos adicionais para utilização em julho-agosto e utilização de extensão de horário (jikan encho). Para utilização somente durante o período de férias de verão, haverá um período de inscrição separado.

◆ **Nota:** Pessoas que desejam assistência aos sábados ou matrícula de alunos em séries elevadas, contactar o Minkan Gakudo Hoiku 「Doronko Kodomo Club」 (☎0584-47-6400). ◆ **Maiores informações:** no Setor Shakai Kyoiku Sports-ka (☎0584-47-8063).



DATA, HORÁRIO E LOCAL DE DISTRIBUIÇÃO E RECEPÇÃO		
Kamiishizu	quando	1/17 (sab) de 2026 (R8), 2/7 (sab) e 2/14 (sab). Ambos das 9:30 ~ 12:00, 13:30 ~ 16:30
	onde	Na classe do Rusu Katei Jido Kyoshitsu de Kamiishizu (dentro do Kamiishizu Gakuen)
Outros	quando	1/17 (sab) e 1/24 (sab) de 2026 (R8), 2/7 (sab) e 2/14 (sab). Ambos das 9:30 ~ 12:00, 13:30 ~ 16:30
	onde	Na classe do Rusu Katei Jido Kyoshitsu localizada em cada shogakko

CONVENIENTE PARA AS DESPESAS DE CASA E MEIO AMBIENTE!

CAMPANHA GAKIPAY DE APOIO À COMPRA DE ELETRODOMÉSTICOS COM BAIXO CONSUMO DE ENERGIA

家計も環境も快適に！ 締切間近！ 省エネ家電購入ガキペイ応援キャンペーン

QUASE NO
PRAZO FINAL!

Para reduzir os gases de efeito estufa que causam o aquecimento global e promover atividades de economia de energia em cada residência, estamos oferecendo apoio aos cidadãos que adquirem eletrodomésticos com baixo consumo de energia, concedendo pontos na moeda digital local "GakiPay", conforme descrito a seguir.



- ▶ **Quem se enquadra:** Pessoas que compraram e instalaram eletrodomésticos elegíveis em uma loja dentro da cidade entre 15 de abril a 15 de dezembro de 2025 (R7) (compras feitas pela internet não são elegíveis).
- ▶ **Eletrodomésticos elegíveis:** Condicionadores de ar (meta para o ano fiscal 2027: classificação de eficiência energética unificada em múltiplas escalas: 3.0 estrelas (☆3.0) ou superior), refrigeradores e congeladores elétricos (meta para o ano fiscal 2021: classificação de eficiência energética unificada em múltiplas escalas: 3.0 estrelas (☆3.0) ou superior)
- ▶ **Valor concedido:** Para um valor total de compra dos eletrodomésticos elegíveis (excluindo impostos) entre 100.000 ienes e menos de 200.000 ienes: 10.000 ienes em pontos GakiPay, para um valor total de compra de 200.000 ienes ou mais: 20.000 ienes em pontos GakiPay.
- ▶ **Período de inscrição:** até 22 de dezembro (deve chegar até esta data) ※Se o valor limite do orçamento for atingido, o evento será encerrado.
- ▶ **Como se inscrever:** Inscreva-se através do 「Serviço de Inscrição Eletrônica」 na HP da cidade ou entre em contato com o Balcão de Apoio à Campanha GakiPay de apoio à compra de eletrodomésticos com baixo consumo de energia da cidade de Ogaki (dentro do Setor Kankyo Seisaku, ☎0584-47-8637).
- ▶ **Número de vagas:** Verifique o número restante de vagas na HP da cidade.
- ▶ **Observação:** É necessário instalar o aplicativo GakiPay instalado para fazer a inscrição.



HP da cidade

PREPARE-SE CONTRA TERREMOTOS! SUBSÍDIO PARA DIAGNÓSTICO DE RESISTÊNCIA A TERREMOTOS, ETC.

地震に備えて！ 耐震診断などに補助

Concessão de subsídio total ou parcial para os custos de diagnóstico de resistência a terremotos e reforço estrutural de casas de madeira. Aproveite esta oportunidade para proteger vidas.

▶ **Requerimento:** Preencher os itens necessários no formulário de requerimento (disponível para download na HP da cidade) distribuído no Setor Kenchiku Shido-ka e entregar pessoalmente no setor até 26 de dezembro.

▶ **Informações:** no mesmo Setor (☎0584-47-8436)



HP da cidade

CATEGORIA DO PROJETO	ELEGIBILIDADE PARA O SUBSÍDIO	VALOR DO SUBSÍDIO	QTDE. DE SUBSÍDIOS ※1
Projeto de reforço da resistência a terremotos ※2	Imóveis cuja construção tenha sido iniciada antes de 31 de maio de 1981 e que tenha 3 andares ou menos, excluindo o subsolo ※ excluem-se residências com estrutura de toras ou aquelas construídas com métodos pré-fabricados com certificação nacional	Até 1/3 do custo [Limite máximo 100.000 ienes]	1 unidade
Obra de reforço da resistência a terremotos ※2		Varia conforme a pontuação estrutural do reforço da resistência a terremotos, etc. [Limite máximo 1.175.000 ienes] ※3	1 unidade
Obra de demolição ※2		Varia dependendo da classificação da área de planejamento urbano, etc. [Limite máximo 600.000 ienes] ※4	3 unidades

※1 encerra assim que o limite orçamentário for atingido (por ordem de chegada)

※2 deve ser concluído até 30 de janeiro de 2026 (R8)

※3 o limite máximo para reformas com pontuação estrutural de 0.7 é de 840.000 ienes


※4 o limite máximo para reformas fora da zona de urbanização é de 300.000 ienes



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER

保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

DEZEMBRO 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	24 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	3 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em janeiro de 2025
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	10 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em maio de 2024
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	17 (qua)		Recepção: 12:30~13:15	Crianças nascidas em novembro de 2022
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	24 (qua)		Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em agosto de 2025

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

HATACHI O IWAI KAI (CERIMÔNIA PARA CELEBRAR OS 20 ANOS DE IDADE) NO DIA 12 DE JANEIRO (SEG-FERIADO) 1月12日(月・祝)に二十歳を祝う会

Ao chegarmos aos 「20 anos」, um dos marcos mais importantes da nossa vida, para expressar a gratidão às pessoas e à sociedade que nos criaram até agora e aproveitando isso como uma oportunidade para estimular mais uma vez a autoconsciência e o comportamento responsável como adultos, e além disso, a fim de proporcionar uma oportunidade de reafirmar conexões com colegas de classe e a comunidade local, realizaremos a 「Cerimônia para celebrar os 20 anos de idade do ano 2026 da cidade de Ogaki」. Embora a maioria tenha sido reduzida para 18 anos devido a uma revisão parcial do Código Civil a partir de 1º de abril de 2022 (R4), a partir de 2023 (R5), a cidade alterou o nome do evento que era Cerimônia da Maioridade (seijinshiki) para 「Cerimônia para celebrar os 20 anos de idade」 e realiza o evento como era feito até agora, tendo como alvo as pessoas com 「20 anos」 de idade. Para as pessoas que se enquadram que tem registro de residente dentro da cidade, será enviado convite no final de novembro. ◆ **Quem se enquadra:** Nascidos entre 2 de abril de 2005 a 1 de abril de 2006. ◆ **Quando:** Dia 12 de janeiro de 2026 (seg·feriado) a partir das 10:00 (recepção a partir das 9:00 horas). ◆ **Local:** Ogaki Forum Hotel (Mangoku). ◆ **Maiores informações:** No Shimin Katsudo Suishin-ka (☎ 0584-47-7651).



Pessoas com o registro de residente fora da cidade, etc., solicitamos fazer inscrição!

Pessoas que alteraram o registro de residente para fora da cidade, também podem participar. Enviremos um convite para o endereço especificado, e as pessoas que tem o endereço registrado fora da cidade e vão participar da 「Cerimônia para celebrar os 20 anos de idade」, fazer a inscrição através da página de inscrição da HP da cidade.



Página para inscrição

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	segunda à sexta das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	segunda à sexta das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto terça e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	terça e sexta 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562